



Окончание школы для украинских учащихся в 2023 году

Количество учащихся из Украины в выпускных классах по состоянию на 17.10.2022:

Язык обучения	Основная школа	Гимназия
Эстонский язык	254	12
Эстонский язык (языковое погружение)	59	1
Английский язык	3	
Русский язык	66	

Пояснение по поводу окончания школы весной 2023 года

На учащихся, приехавших из Украины, распространяются общие законодательные требования о завершении основного и среднего образования. Возможна гибкая организация окончания школы в рамках существующего законодательства.

Первая рекомендация заключается в том, что **если уровень владения эстонским языком ученика недостаточен для сдачи экзаменов, школа может продлить номинальный период обучения и организовать дополнительные уроки языка (и, при необходимости, других предметов) на основе индивидуального учебного плана.** Прежде всего, важно, чтобы ученик мог впоследствии справиться с учебой на следующем уровне образования.

В рекомендациях, которые Министерство образования и науки отправляло школам ранее, мы советовали руководствам школ оставлять учащихся из Украины в основной школе до тех пор, пока они не будут готовы к учебе на следующем уровне образования на равной основе со всеми другими учащимися, особенно в плане знаний и навыков. Для этого существует законная возможность продлить номинальный срок обучения и использовать индивидуальный учебный план. Высокий уровень языковых навыков и знаний необходим для продолжения обучения в гимназии, так как обучать программе основной школы на обязательной основе в гимназических классах не является оправданным решением.

Основная школа

Закон об основной школе и гимназии, Статья 30. Окончание основной школы

(1) Условия окончания основной школы устанавливаются государственной программой обучения для основной школы и упрощенной государственной программой обучения с учетом положений настоящей статьи.

(3) Для окончания основной школы по государственной программе обучения для основной школы сдаются единые выпускные экзамены основной школы или, в случаях, установленных государственной программой обучения для основной школы, школьные экзамены основной школы, по следующим предметам:

1) **по эстонскому языку** или в случае, установленном государственной программой

обучения, **по эстонскому языку как второму языку**;

2) **по математике**;

3) по учебному предмету, выбранному учащимся из числа предметов, установленных на основании части 4 настоящей статьи.

(4) Учебные предметы, формы и сроки проведения единых выпускных экзаменов основной школы устанавливаются ответственным за сферу министром не позднее 25 мая учебного года, предшествующего проведению выпускных экзаменов основной школы.

Учащийся из Украины может сдать экзамен по выбору **на иностранном языке, например, на английском или русском**. Поскольку экзаменационная работа составлена на языке проведения экзамена, проблем с переводом возникнуть не должно. Учащийся из Украины **может сдать экзамен по выбору, например, по русскому языку, даже если он учится в школе, где русский язык не входит в школьную программу**.

Творческая работа может быть сдана в 9 классе, хотя по школьной программе творческая работа обычно относится к 8 классу. О различных вариантах и примерах творческих работ см. в [руководстве «Рекомендации и примеры для творческих работ в основной школе», 2017](#) (на эстонском языке).

Ученик, ранее учившийся за границей, который до выпускных экзаменов учился в Эстонии не более трех лет подряд и для которого составлена индивидуальная учебная программа по изучению эстонского языка, может сдавать экзамен по эстонскому языку или **эстонскому языку как второму языку** в качестве **школьного экзамена**, подготовленного на основе составленной для него индивидуальной учебной программы. Таким образом, все выпускники основных школ, приехавшие из Украины, будут сдавать школьный экзамен по эстонскому языку как второму языку. Экзаменационная работа будет подготовлена школой в соответствии с уровнем учеников. Централизованное составление экзаменов по всей стране в этом случае невозможно, поскольку цели обучения и языковые уровни, установленные для учеников, различаются.

Для единого экзамена по математике можно заказать экзаменационные работы, переведенные на русский язык. Большинство учащихся из Украины вряд ли будут испытывать трудности с пониманием русского языка. Есть небольшой шанс, что в момент регистрации на экзамен можно будет заказать и украинский перевод экзаменационной работы.

Повторный экзамен проводится в сроки, установленные директором школы, не позднее 30 июня текущего учебного года. По желанию учащегося экзамен может быть проведен после 30 июня, но не позднее 25 августа текущего учебного года.

Гимназия

Закон об основной школе и гимназии, Статья 31. Окончание гимназии

(1) Условия окончания гимназии устанавливаются государственной программой обучения для гимназии с учетом положений настоящей статьи.

(5) Для окончания гимназии необходимо сдать государственные экзамены по эстонскому языку или, в случаях, установленных государственной программой обучения для гимназии, **по эстонскому как второму языку, математике и иностранному языку**. Государственный экзамен считается сданным в случае получения не менее одного процента от максимального результата. Государственный экзамен считается сданным

удовлетворительно в случае получения не менее 20 процентов от максимального результата.

(б) Для окончания гимназии должны быть удовлетворительно сданы:

- 1) **школьный гимназический экзамен** и
- 2) **ученическое исследование** или **практическая работа**, за исключением случая окончания школы экстерном.

Государственные экзамены считаются сданными, начиная с 1 балла, и сданными удовлетворительно, начиная с 20 баллов. Выпускники гимназии из Украины могут использовать **русскоязычный вариант государственного экзамена по математике.**

Орган, организующий экзамены, составляет и проводит **государственный экзамен по английскому языку на уровень B1/B2.**

Экзамен по английскому языку составлен на английском языке и не требует дополнительного перевода. Департамент по делам образования и молодежи не составляет экзамены по русскому языку для выпускников гимназий, а с весны 2023 года международный экзамен по русскому языку не будет проводиться совсем.

Выпускникам из Украины предоставляется возможность подготовиться и **сдать экзамен по эстонскому языку как второму языку** на уровень ниже, чем B2, на основании индивидуального учебного плана, если они проучились в Эстонии менее 3 лет.

Возможно составление экзамена на уровень A2. Весной 2023 гимназию закончат предположительно 13 учащихся из Украины. Экзамен будет проводиться Департаментом по делам образования и молодежи централизованно, **заявку на участие в котором школа должна подать не позднее 1 ноября.** Экзамен будет основан на общем описании языкового уровня A2, поскольку в начале ноября школа вряд ли будет иметь представление о том, какого уровня ученик достигнет к весне.

Учащиеся, прибывшие из Украины, смогут **вместо исследовательской работы сдать практическую работу.** Практическая работа - это произведение, ученическое предприятие, технологическое решение, учебный материал или проект, созданный учащимся или учащимися в рамках учебной программы, и его письменное резюме. В письменном резюме должны быть изложены предпосылки, исходные положения и цели практической работы, описано концептуальное решение, актуальность работы, процесс работы и ее результат.